

# Epistles Translation Notes

Vs.	Text Form	Dict. Form	Notes
Col 1 1		ὁ ἀπόστολος, οὐ	messenger, ambassador, “apostle” ( <i>cf. ἀποστέλλω</i> )
		τό θέλημα, -ματος	will
2		ἅγιος, -α, -ον	holy, sacred, devoted to the gods; <i>often used substantively of people in the NT and translated “saints” in King James</i>
		ἡ χάρις, -ιτος	favor, goodwill, usually translated “grace” in NT
Heb 9 11	παραγενόμενος	παραγίγομαι	come to, arrive, come beside
		ὁ ἀρχιερεύς, -έως	chief priest, high priest
	γενομένων	γίγνομαι	<i>by Hellenistic period, this verb could be a synonym of εἰμι – here it probably has the idea of “becoming”</i>
		τέλειος	perfect, complete
		ἡ σκηνή, -ῆς	tent; stage building; <i>here, the tent of the Tabernacle</i>
		χειροποίητος, -ον	made by hand, artificial
		ἡ κτίσις, -εως,	creation, created thing, creature
12		ὁ τράγος, -ου	goat, he-goat
		ἐφάπαξ	( <i>indeclinable adverb</i> ) once for all
	τὰ ἅγια	ἅγιος, -α, -ον	( <i>neuter substantive</i> ) “the Holy (Place)”
		ἡ λύτρωσις, -εως	ransom, release, redemption
13		ὁ ταῦρος, -ου	bull
		ἡ σποδός, -οῦ	ashes
		ἡ δάμαλις -έως	young cow, heifer
		ράντίζω	sprinkle
	κεκοινωμένους	κοινόω	make common, defile
		ἁγιάζω	make holy
		ἡ σάρξ, σαρκός	flesh
		ἡ καθαρότης, -ητος	purity, cleanliness
14		τὸ πνεῦμα, -ματος	breath, breeze, spirit
		αἰώνιος, ον	perpetual, eternal
	προσήνεγκεν	προσφέρω	present to, offer to, bring to
		ἄμωμος, ον	without blemish, without blame/guilt
		καθαρίζω	cleanse
		ἡ συνείδησις, -εως	conscience, consciousness of right or wrong doing
		λατρεύω	to serve, to be subject to
1 Jn 7		ἀγαπ-ητός, ἡ, ὁν	<i>of people, beloved</i>
		ἀγαπάω	show affection, love
	γεγέννηται	γεννάω	produce, give birth to
	γινώσκει	γιγνώσκω	<i>by Hellenistic period, second γ was commonly omitted</i>
9		φανερόω	reveal, make clear
	ἀπέσταλκεν	ἀποστέλλω	send off

Vs.	Text Form	Dict. Form	Notes
9	ζήσωμεν	ζάω	<i>note mood</i>
10	ἀπέστειλεν	ἀποστέλλω	send off
		ό ἵλασμός, -οῦ	appeasement, atonement, sin offering
		ή ἀμαρτία, -ας	failure, mistake; <i>in philosophy and religion</i> sin, guilt
11		όφείλω	be obligated, be bound
	ἀγαπᾶν	ἀγαπάω	<i>present active infinitive</i>
12	τεθέαται	θεάομαι	gaze at, see
	τετελειωμένη	τελειώω	make perfect, make complete
14		μαρτυρέω	bear witness, give evidence ( <i>cf. martyr</i> )
		ό σωτήρ, -ῆρος	savior, deliverer
15	όμολογήσῃ	όμολογέω	to agree with; confess
17		ή παρρησία, -ας	outspokenness, boldness, frankness
		ή κρίσις, -εως	judgment, decision,
18		ή κόλασις, -εως	retribution, punishment, correction
20	μισή	μισέω	hate
		ό ψεύστης, -ου	liar
	έώρακεν	όράω	see
21		ή ἐντολή, -ῆς	commandment, order, injunction